

B KULTURWISSENSCHAFTEN
BB RELIGION UND RELIGIÖS GEPRÄGTE KULTUREN

BBB Christentum, Theologie

Jesuiten

Berichterstattung über Lateinamerika

Deutschland

18. Jahrhundert

- 12-1** *Jesuitische Berichterstattung über die Neue Welt* : zur Veröffentlichungs-, Verbreitungs- und Rezeptionsgeschichte jesuitischer Americana auf dem deutschen Buchmarkt im Zeitalter der Aufklärung / von Galaxis Borja González. - Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 2011. - 377 S. : Ill., graph. Darst. ; 24 cm. - (Veröffentlichungen des Instituts für Europäische Geschichte, Mainz ; 226 : Abteilung für Abendländische Religionsgeschichte). - Zugl.: Hamburg, Univ., Diss., 2009. - ISBN 978-3-525-10109-4 : EUR 64.95
[#2427]

Die Autorin der vorliegenden Dissertation ist heute als Dozentin an der Universidad Andina Simón Bolívar in Quito tätig. Ihre Arbeit ist im Kontext des gewachsenen Interesses an der Wissenskonstitution über Amerika in Europa zu verstehen, das sich auch an dem Mainzer Forschungsprojekt über Jesuiten aus Zentraleuropa in den Missionen Südamerikas zeigt, von dem bisher drei Bände erschienen sind.¹ Diese biobibliographischen Handbücher sind vor allem wegen des bis dahin noch unveröffentlichten Materials von

¹ *Jesuiten aus Zentraleuropa in Portugiesisch- und Spanisch-Amerika* : ein bio-bibliographisches Handbuch mit einem Überblick über das außereuropäische Wirken der Gesellschaft Jesu in der frühen Neuzeit / hrsg. von Johannes Meier. - Münster : Aschendorff. - 25 cm [8872]. - Bd. 1. Brasilien (1618 - 1760) / bearb. von Fernando Amado Aymoré. - 2005. - XXXIX, 356 S. : Ill., Kt. - ISBN 3-402-03780-7 : EUR 49.00. - **IFB 08-1/2-124** <http://swbplus.bsz-bw.de/bsz254769098rez-00.htm> - Bd. 2. Chile (1618 - 1771) / bearb. von Michael Müller. - 2011. - L, 458 S. : Ill., Kt., graph. Darst. - ISBN 978-3-402-11789-7 : EUR 59.00. - Rez.: **IFB 11-4** <http://ifb.bsz-bw.de/bsz353174211rez-1.pdf> - Bd. 3. Neugranada (1618 - 1771) / bearb. von Christoph Nebgen. - 2008. - XXXVI, 244 S. : Ill., Kt., graph. Darst. - ISBN 978-3-402-11788-0 : EUR 43.00. - **IFB 09-1/2** <http://ifb.bsz-bw.de/bsz303112794rez-1.pdf> - Rez. von Bd. 1 und 3: http://www.iaslonline.de/index.php?vorgang_id=3335

großem Nutzen. Die vorliegende Arbeit² entstand aber unabhängig von ihnen.

In der *Einleitung* stellt die Autorin ihre drei Untersuchungsfelder vor. „Erstens werden die jesuitischen Americana, die zwischen dem Ende des 17. Jahrhunderts und dem Beginn des 19. Jahrhunderts auf dem deutschen Buchmarkt erschienen sind, inhaltlich dargestellt und in den Kontext der zeitgenössischen Debatten diskursiv eingeordnet“ (S. 23). Dafür „werden jene jesuitischen Schriften herangezogen, die sich - unabhängig von der Nationalität des Verfassers - thematisch mit Hispanoamerika beschäftigen ... Insgesamt handelt es sich um 37 gedruckte Schriften, die erstmals als vollständiges Korpus jesuitischer Amerika-Literatur samt allen bibliographischen Daten erschlossen werden“³ (S. 23 - 24). „Das zweite Untersuchungsfeld stellen die Anbieter jesuitischer Amerika-Literatur dar,“ d.h. außer den Ordensmitgliedern auch „die nicht-jesuitischen Verleger, Drucker und Buchhändler“ (S. 23). Dafür wurden „insgesamt ... 17 Verlagskataloge, 22 Privatkataloge und 9 Bibliothekskataloge ausgewertet“⁴ und die Anzahl der darin enthaltenen jesuitischen Amerika-Schriften ermittelt⁵ (S. 24). Die Erkenntnisse, die aus dieser Auswertung resultieren, sind jedoch wenig aussagekräftig, wie die Verfasserin selbst einräumt: „Es wird dabei ein Profil der potenziellen Bezieher von Americana gezeichnet, das allerdings aufgrund des unzureichenden und vor allem zerstreuten Quellenmaterials nicht vollständig erfasst werden kann“ (S. 23). Als drittes „Forschungsgebiet werden Leser- und Lesehandlungen [?] untersucht“, und zwar auf der Grundla-

² Inhaltsverzeichnis: <http://d-nb.info/1011369737/04>

³ Die Autoren und Titel sind im ersten Teil des Quellenverzeichnisses: *A. Jesuitische Americana vor 1800* (S. 311 - 317) aufgeführt. Es handelt sich übrigens nicht um „37 gedruckte Schriften“, sondern um 36 Autoren mit wesentlich mehr Einzeltiteln. Gleich der zweite Titel erschien bereits 1620 und ein weiterer (gegen Ende der Liste) sogar schon 1604; das widerspricht zwar nicht der Überschrift dieser Rubrik, doch las man zuvor, daß die Verfasserin die Zeit zwischen dem „Ende des 17. Jahrhunderts und dem Beginn des 19. Jahrhunderts“ untersuchen wolle. - Vom Ende des 17. Jahrhunderts stammen auch die ausführlich vorgestellten *Missionsschriften von Anton Sepp* (so die Überschrift von Anhang 1, S. 275 - 276), die jüngst neu ediert wurden: **Anton Sepp SJ (1655 - 1733) - Paraquarischer Blumengarten** : ein Bericht aus den südamerikanischen Jesuitenmissionen / hrsg. und mit einer Einleitung von Esther Schmid Heer. - Regensburg : Schnell & Steiner, 2011. - 216 S. : Ill. ; 24 cm. - (Jesuitica : Quellen und Studien zu Geschichte, Kunst und Literatur der Gesellschaft Jesu im deutschsprachigen Raum ; 17). - ISBN 978-3-7954-2555-5 : EUR 59.00. - Und was das Versprechen „samt allen bibliographischen Daten“ anbelangt, so fragt man sich, welches Verständnis die Dissertantin und ihre Betreuer wohl von der bibliographischen Beschreibung alter Drucke haben. Da kann man von einer buchgeschichtlichen Arbeit wesentlich mehr Sorgfalt und Ausführlichkeit verlangen.

⁴ *B. Bücherkataloge vor 1800* (S. 318 - 320).

⁵ Tabellarisch zusammengestellt in den Anhängen 5 bis 7 (S. 285 - 307).

ge der „Auswertung der Rezensionen und Anzeigen in den zeitgenössischen Periodika“⁶ (S. 24).

Bei der Quellenbasis konstatiert man rasch Lücken, da z.B. die für das jesuitische Selbstverständnis wichtige Literatur zum Wirken bedeutender Jesuiten gänzlich fehlt. So hat die Verfasserin weder die Biographie von José de Anchieta berücksichtigt, die - sicher als Vorarbeit zu dem erst 1980 erfolgreich abgeschlossenen Seligsprechungsprozeß - von Sebastiano Beretario aus verschiedenem Material kompiliert und u.d.T. **Leben deß Ehrwürdigen Patris Josephi Anchietae der Societät Jesu Priesters** (Ingolstadt, 1620) veröffentlicht wurde, noch die europaweit rezipierten Texte zu dem in Paraguay wirkenden Roque González und seinen Märtyrergefährten (**Relatio gloriosi martyrii**, Wien, 1631), deren Seligsprechung 1988 erfolgte. Mit einer Durchsicht einschlägiger Bibliographien wie der **Bibliotheca missionum**, die die Autorin in ihrem Literaturverzeichnis (S. 332 - 356) auf S. 354 zitiert,⁷ hätte sie diese Lücken leicht schließen können.

Schwerer wiegt aber, daß die Auswahl der behandelten Texte zwar die wichtigsten Kompilationen wie den zentralen **Welt-Bott**, eine Sammlung jesuitischer Briefe in Bearbeitung,⁸ ausführlich einordnet und auch deren Verbreitung und das Auftauchen in Buchhandelskatalogen dokumentiert, aber dann etwa historiographische Werke der Jesuiten wie etwa die vielgelesene **Histoire du Paraguay** von Pierre-François-Xavier Charlevoix, deutsch bereits 1768,⁹ nur am Rand behandelt.

⁶ C. Zeitschriftenaufsätze vor 1800 (S. 321 - 324). - Den vierten Teil des Quellenverzeichnisses bildet D. Zitierte Literatur vor 1800 (S. 325 - 331).

⁷ Ihr Zitat STREIT, Robert, *Bibliotheca Missionum. Amerikanische Missionsliteratur, Rom 1969* ist ein schönes Beispiel dafür, wie unsauber die Verfasserin auch bei modernen Titeln zitiert, so daß man nur raten kann, welchen der drei einschlägigen Bände sie wohl benutzt hat: **Bibliotheca missionum** / begonnen von Robert Streit. Fortgeführt und erg. von Johannes Dindinger ... - Freiburg i. Br [u.a.] : Herder. - Bd. 2. Amerikanische Missionsliteratur : 1493 - 1699. - 1924. - 3., unveränd. Aufl. 1969. - Bd. 3. Amerikanische Missionsliteratur : 1700 - 1909. - 1927. - 2., unveränd. Aufl. - 1963. - Bd. 24. Amerikanische Missionsliteratur : 1910 - 1924 und Nachtrag zu Bd. 2 und 3. - 1967.

⁸ Der folgende Titel ist der des Schmutztitelblatts, hier summarisch: **Welt-Bott**, später **Neuer Welt-Bott** / hrsg. von Joseph Stöcklein, fortgesetzt von Peter Probst und später von Franz Keller. - 1726 - 1758. - Die Titelaufnahme im Quellenverzeichnis A (S. 316 - 317) kann nicht im Entferntesten die Erscheinungsfolge abbilden, abgesehen davon, daß die Verfasserin als Endjahr fälschlich 1761 angibt. In Wirklichkeit endet die Folge mit: Th. 36 : T. 5, Halbscheid 1. Meistentheils von A. 1746 bis 1750. - 1758. - Eine in der **Bibliotheca missionum** erwähnte handschriftliche Fortsetzung von Socher wurde bisher nicht aufgefunden, auch nicht von der Autorin.

⁹ **Geschichte von Paraguay und dem Mißionswerke der Jesuiten in diesem Lande** / aus dem Französischen des P. Franz Xaver de Charlevoix von der Gesellschaft Jesu. - Nürnberg : bey Gabriel Nicolaus Raspe. - 8°. - Einheitssacht.: Histoire du Paraguay <dt.>. - [Bd. 1]: Mit einer Charte vom südlichen America. - 1768. - 40, 390 S., [1] gef. Bl. : 1 Kt. (Kupferst.). - Zweyter und letzter Band. Nebst einer Charte von Paraguay. - 1768. - [1] Bl., 342 S., [1] gef. Bl. : 1 Kt. (Kupferst.).

Die Autorin arbeitet sehr gut die Bedeutung verschiedener Druckorte, vor allem Augsburg, heraus und betont hierbei neben den buchhandelsgeschichtlichen Aspekten auch die Bedeutung sozialer Netzwerke und vor allem bei den Exiljesuiten die Nähe zu dem Einflußreich katholischer Höfe¹⁰. Am stärksten ist die Arbeit vor allem dort, wo sie buchgeschichtliche Aspekte mit den Analysen jesuitischer Americana parallelisieren kann. Besonders bei den Darlegungen zum wichtigen **Welt-Bott** gelingt es ihr, auch die bisher oft vernachlässigten Aspekte der Bearbeitung des brieflichen Materials in den später veröffentlichten Texten und den Kontext zur geistesgeschichtlichen Debatte aufzuzeigen. Auch die Ausführungen zu dem protestantischen Verleger Christoph Gottlieb von Murr, der in seinen Publikationen den Ex-Jesuiten nach Aufhebung des Ordens eine vielfältige Publikationsmöglichkeit bot, und ihr Wirken als Gelehrte vor dem Vergessen bewahrt hat, sind angemessen. Es ist jedoch schade, daß der Aspekt der doch zentralen antijesuitischen Polemik im 18. Jahrhundert in einer Arbeit, die explizit auch ideengeschichtliche Ansprüche anhand des Materials und seiner Rezeption aufzeigen will, nicht genauer behandelt wird, zumal hierzu neuere Forschungen vorliegen.¹¹ Wichtige aufklärerische Werke über die Jesuiten¹² werden von der Verfasserin nur cursorisch gestreift. Vor allem Guillaume Thomas François Raynals oft aufgelegtes Werk über die Kolonien war trotz der Ausrichtung auf den Handel das zentrale Werk, das für Leser in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts eine Auswertung aller verfügbaren Reisequellen und sonstigen Materialien über Amerika bereitstellte; da im 18. Jahrhundert allein drei deutsche Übersetzungen erschienen,¹³ gehörte es selbstverständlich in den Kontext.

¹⁰ Etwa **Historia de Abiponibus** : equestri, bellicosaque Paraquariae natione ; locupletata copiosis barbararum gentium, urbium ... / authore Martino Dobrizhoffer. - Viennæ : Kurzbek. - 1 (1784) - 3 (1784). - **Geschichte der Abiponer** : einer berittenen und kriegerischen Nation in Paraquay ; bereichert mit einer Menge Beobachtungen über die wilden Völkerschaften, Städte, Flüsse ... und andere Eigenschaften dieser Provinz / verf. von Martin Dobrizhoffer. Aus dem Lateinischen übers. von A. Kreil. - Wien : Kurzbek. - 1 (1783) - 3 (1784). - Einheitssacht.: Historia de Abiponibus <dt.>

¹¹ Das gilt etwa für das folgende, von der Verfasserin im Literaturverzeichnis aufgeführte Werk, das einen ähnlichen Ansatz verfolgt und anhand bibliographisch genauer Beschreibung - die sich die Verfasserin unseres Buches hätte zum Vorbild nehmen sollen - das Funktionieren einer medial gesteuerten Polemik darlegt: **Der Untergang der Gesellschaft Jesu als europäisches Medienereignis** : (1758 - 1773) ; publizistische Debatten im Spannungsfeld von Aufklärung und Gegenklärung / von Christine Vogel. - Mainz : von Zabern, 2006. - VIII, 433 S. : Ill. ; 25 cm. - (Veröffentlichungen des Instituts für Europäische Geschichte, Mainz ; 207). - Zugl.: Gießen, Univ., Diss., 2003/04. - ISBN 978-3-8053-3497-6 : EUR 51.00.

¹² So etwa Diderot und Raynal. Dagegen fehlt d'Alemberts anonym veröffentlichte, sehr abgewogene Schrift **Sur la destruction des Jésuites en France**.

¹³ **Philosophische und politische Geschichte der Besitzungen und des Handels der Europäer in beiden Indien** / [von Raynal.] Aus d. Franz. übers., und mit einigen Verb. und Anm. vers. von J. Mauvillon. - Hannover : Helwing. - 1 (1774) - 7

Die Ergebnisse bleiben somit in einigen Aspekten leider Allgemeinplätze, etwa wenn konstatiert wird, daß die Formulierung eines „gemeinsamen Wertsystems für die deutschen Missionare in Übersee“ Hand in Hand ging mit dem „Diskurs der zivilisatorischen Überlegenheit“ (S. 268), was eine Selbstverständlichkeit ist. Auch läßt die Beschränkung der Hauptanalyse auf die Jesuiten, die sicherlich das Wissen über Südamerika wesentlich prägten, viele wichtige Aspekte unter den Tisch fallen, etwa ob manche Americana primär nicht als Missionstext sondern wegen der authentischen, auch durchaus geographisch und belletristisch unterhaltenden Aspekte gelesen wurden wie etwa im Fall der bereits genannten **Histoire du Paraguay**, die neben viel authentischem Material und einem Quellenanhang gerne anekdotische Einschübe und eine unterhaltsame historiographische Narratio bringt. In dem Versuch, Buchgeschichte mit rezeptionsgeschichtlichen und amerikanistischen Aspekten zusammenzuführen, ist die vorliegende Arbeit aber sicher ein interessanter Beitrag für ein Forschungsgebiet, das erst am Anfang steht.

Franz Obermeier / Klaus Schreiber

QUELLE

Informationsmittel (IFB) : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://ifb.bsz-bw.de/>

<http://ifb.bsz-bw.de/bsz345478266rez-1.pdf>

(1778). - Einheitssacht.: Histoire philosophique et politique des établissements et du commerce des Européens dans les deux Indes <dt.>. - **Philosophische und politische Geschichte der Europäischen Handlung und Pflanzörter in beyden Indien** / Guillaume Thomas François Raynal. - Kopenhagen ; Leipzig : Heineck & Faber. - 1 (1774) - 7 (1778). - Einheitssacht.: Histoire philosophique et politique des établissements et du commerce des Européens dans les deux Indes <dt.> - **Wilhelm Thomas Raynals philosophische und politische Geschichte der Besitzungen und Handlung der Europäer in beyden Indien** : nach der neuesten Ausgabe übersetzt, und mit Anmerkungen versehen. - Kempten : Typograph. Gesellschaft. - 1 (1783) - 10 (1788). - Einheitssacht.: Histoire philosophique et politique des établissements et du commerce des Européens dans les deux Indes <dt.> - Die Verfasserin zitiert im Quellenverzeichnis A nur die erste und dritte Ausgabe.